

## **II Jornadas de Investigación en Traducción y Edición desde y hacia la lengua portuguesa**

**Título:** Travesías del portugués y el castellano en América Latina

**Fecha de las Jornadas:** 4 y 5 de diciembre de 2025

### **PROGRAMACIÓN**

#### **04/12 - Jueves de manhã (Local: Campus Integração)**

##### **Bloco 1 - Sala A001**

10:00 - 12:00: Lançamento do livro Crítica Anfibia de Lucía Tennina (Universidad de Buenos Aires)

#### **04/12 - Jueves (Local: Campus Integração)**

##### **Bloco 1 - Sala A001**

17:00 - 17:30: Apertura (comisión organizadora)

17:30 - 19:00: Experiencias de traducción y edición independiente: Mandacarú Editorial y Elle/Elu Transediciones (Lucía Tennina y Ravel Machado)

Intervalo

##### **Bloco 1 - Sala A011**

19:30 - 21:00 Experiencias de escritura y/como traducción (Tatiana Nascimento y Yanina Azucena)

Lanzamiento de libros de autoría de las invitadas/participantes y/o traducidos por estos

#### **05/12 - Viernes (Local: Campus Integração)**

##### **Bloco 1: Sala A001**

14:00 - 18:00 Experiencias de traducción y edición en la Unila

- 1) Traducción *Antología de poemas*, de Carmen Soler (colectivo de estudiantes paraguayas/os)
- 2) Traducción y edición de *Un texto camino*, de Caístulo-Zelko (Paqueletra)

- 3) Traducción de textos de la Revista *Nossa América* (Saberes e Formação Tradutória)
- 4) Literatura e edições desde o não lugar (Jorgelina Tallei)

Intervalo

- 5) Traducción del *Falatório*, de Stella do Patrocínio (Laboratório de Tradução da Unila)
- 6) Traducciones en cárceles (Blog La escritura y el afuera)
- 7) Traducción y edición de *Modos de aconchar/se*, de Marie Bardet e val flores (Paqueletra, Elle/Elu Transediciones y Laboratório)
- 8) Traducción de *Xirú*, de Damián Cabrera (Ligia Andrade y Débora Cota)

Intervalo

19:00 - 21:30: Lecturas (**Biblioteca de Cidade Nova**)

Lucía Tennina (UBA), Ravel Machado (Elle/Elu Transediciones), Tatiana Nascimento (escritora y traductora) y Yanina Azucena (traductora y editora).

Lanzamiento de libros de autoría de las invitadas/participantes y/o traducidos por estos